

李嘉图著作和通信集

第九卷

[英] 大卫·李嘉图 著

商务印书馆



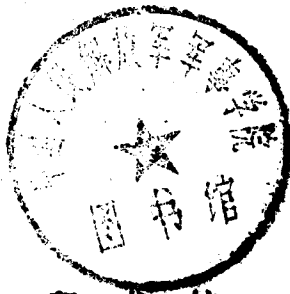
2 019 0573 2

李嘉图著作和通信集

第九卷

斯拉法主编

胡世凯译



商务印书馆

1986年·北京

EDITED BY
PIERO SRAFFA
THE WORKS
AND CORRESPONDENCE OF
DAVID RICARDO
VOLUME IX
CAMBRIDGE
AT THE UNIVERSITY PRESS
FOR THE ROYAL ECONOMIC SOCIETY
1952

根据英国剑桥大学出版社 1952 年版译出

李嘉图著作和通信集

第九卷

斯拉法主编

胡世凯译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

河北香河安平印刷厂印刷

统一书号：4017·342

1986 年 6 月第 1 版

开本 850×1168 1/32

1986 年 6 月北京第 1 次印刷

字数 262 千

印数 3,200 册

印张 12 1/8

定价：2.05 元

译 序

本卷是《李嘉图著作和通信集》中通信部分的最后一卷，收编了1821年7月至1823年9月（李嘉图于该月11日去世）李嘉图与马尔萨斯等人来往的书信119封。这些信按时间的先后和内容可大致分为四个部分。

第一部分是1821年7月至1822年6月的第437至504号信，约占本卷篇幅的一半，这些信主要讨论了价值问题，并涉及生产动机、人口、农业萧条等问题。

第二部分是1822年7至12月的第505至514号信，内容主要是李嘉图告诉朋友们他和家属在欧洲大陆旅游的情况。李嘉图偕夫人和最年幼的两个女儿，以及一名家庭女教师，一名女仆，一名男听差，共七人，于1822年7月12日至12月8日，在欧洲大陆旅行了五个月，游览了比利时、荷兰、德国、瑞士、意大利和法国。他在瑞士会见了西斯蒙第，在法国会见了萨伊。他在信中谈到同他们会见的情况和对他们的印象。这些信与本书第十卷中李嘉图写的《大陆游记》有密切关系，读者可互相参阅。

第三部分是1823年1月至9月初的第515至552号信，这些信主要讨论了价值尺度问题。

第四部分是1823年9月安东尼·奥斯汀和詹姆斯·穆勒写的第553至555号信，这三封信描述了李嘉图患病和去世的经过。

本卷中的主要通信者有麦克库洛赫、马尔萨斯、特罗尔、穆勒、埃奇沃思和萨伊，李嘉图与他们来往的书信占本卷 119 封信中的 105 封。

在本卷里，与麦克库洛赫来往的书信数量最多，共有 26 封，这些信反映出李嘉图和他之间有着一种似乎师生的关系。他们于 1816 年 6 月开始通信，但在 1823 年 5 月 14 日之前，麦克库洛赫从未到过伦敦，没有见过李嘉图。1823 年 5、6 月间，他访问伦敦六周，与李嘉图等人进行了多次讨论。从本卷里他们的信中可以看出来，麦克库洛赫不但在自己的论著里宣传李嘉图的经济理论，而且在爱丁堡开班讲授政治经济学；他常把自己的论著和讲稿寄给李嘉图看，征求他的意见，并按照他的意见修改自己的论著。他们在信中谈到，一棵树最初栽种时所费劳动不多，而长成以后价值很大；葡萄酒经过贮藏，它所包含的劳动量并未增加，而价值增殖。李嘉图感到用他的劳动价值论来解释这些现象很困难，因而对自己的理论发生动摇。他在 1822 年 3 月 19 日致麦克库洛赫的（第 491 号）信中说：“在以商品所需要的劳动量来计算商品的价值方面，您比我走得更远一些：您似乎不允许有任何例外或修正，而我总是愿意承认商品相对价值的某些变动可以是由于生产商品所必需的劳动量以外的原因。”他在这封信中认为，工资的涨跌可以影响商品的价值。他在 1823 年 8 月 21 日致麦克库洛赫的（第 544 号）信中又认为，利润的变动也会使商品的价值变动。他早在《政治经济学及赋税原理》第一章第四和第五节中已经谈到工资和利润的变动会使商品的价值变动，直到他去世的 1823 年这些问题仍在困扰着他。李嘉图的错误在于混淆了生产价格和价值，他不了解在

资本主义条件下，价值已经转化为生产价格。但他认为工资和利润对商品价值的影响极其微小，商品的价值仍主要决定于商品中包含的劳动量，他并未放弃他的劳动价值论。李嘉图理论中的这一矛盾遭到他的论敌们的攻击。麦克库洛赫为了捍卫李嘉图的劳动价值论，而把机器和各种自然因素都说成是会劳动的，是创造价值的，树和葡萄酒的价值因为自然因素的劳动而增殖，这样他就把李嘉图的劳动价值论完全庸俗化了。

李嘉图与马尔萨斯来往的书信在本卷里有 23 封，这些信继续了他们之间长达十几年的争论。在本卷里，他们先是争论生产动机问题。马尔萨斯认为，一个社会如果没有足够的非生产性开支，即消费，商品要滞销，利润要下降，生产就缺乏动机，整个经济要停滞，所以地主和资本家的消费是非常必要的。马尔萨斯是为剥削阶级的寄生生活作辩护，但他看到了资本主义制度下生产过剩与消费不足的矛盾，他的消费不足学说比凯恩斯的有效需求不足学说早了一百多年。李嘉图以自己的无危机论来反驳马尔萨斯，认为经济不会停滞，“因为不会有普遍的过剩，也不会有某种商品必然生产得多于需求”（本卷第 30 页）。这种说法当然不能驳倒马尔萨斯。在价值问题上，二人争论激烈。马尔萨斯从生产费用论出发，坚持利润的多少会影响商品价值的大小。李嘉图则坚持劳动价值论，认为利润对商品价值的影响极其微小，商品价值主要决定于商品中包含的劳动量。他们彼此都不能说服对方，马尔萨斯终于在 1821 年 11 月 25 日的（第 467 号）信上宣布，停止讨论这个问题。后来马尔萨斯在 1823 年头几个月出版了一本小册子《价值的尺度》，他们从这年 4 月起又就价值尺度问题进行了争论。马尔萨

斯以劳动作为价值尺度,并认为他的这一尺度是绝对准确的、不会变动的。但马尔萨斯所说的劳动是指商品所能换得的劳动,而不是商品中包含的劳动,李嘉图不同意他以这样的劳动作为价值尺度。李嘉图认为,价值尺度应当与它所衡量的商品在相似的情况下生产出来:在生产中使用了劳动和资本的商品才能成为其他使用了劳动和资本的商品的价值尺度,在生产中只使用了劳动的商品只能作为其他只使用了劳动的商品的价值尺度。他还认为,价值尺度本身应当是不变的,这样它才能衡量其他商品价值的变动,以劳动作为价值尺度也是不准确的,因为劳动本身的价值是变动的,在不同的国家和不同的时期不同。因此,他坚持,绝对准确的价值尺度是没有的,所能有的只是一个近似于准确的价值尺度。实际上,李嘉图对价值尺度的理解也是错误的,他所说的劳动的价值是指劳动力的价值,他把劳动力的价值和劳动所创造的价值混为一谈,因而不能正确地以生产商品的社会必要劳动时间作为商品内在的价值尺度。

在本卷里,与特罗尔来往的书信也有 23 封,它们讨论了价值和价值尺度等问题。特罗尔提出了一些错误的观点,李嘉图用自己的理论纠正他的错误。

与穆勒来往的书信有 21 封,其中有致穆勒的 4 封长信(第 506 至 509 号信)完全是谈李嘉图一家在欧洲大陆旅行的情况,可以说,就是本书第十卷中《大陆游记》的缩写。其余的信谈到穆勒于 1821 年出版的书《政治经济学纲要》,以及价值和价值尺度问题。第 473 号信后附有李嘉图对该书的一篇评论。

玛丽亚·埃奇沃思是当时英国著名的女作家。她和她的两个

妹妹在李嘉图家住过一些日子以后，于 1821 年 12 月开始与李嘉图通信。在他们来往的 9 封信里，谈到了买卖证券和马铃薯对于防止饥荒是否比小麦更为优越的问题。

萨伊与李嘉图来往的书信在本卷里只有 4 封。他们就价值问题进行了争论，萨伊以效用解释价值，李嘉图则坚持劳动价值论，把使用价值和价值区分开来。关于价值究竟由效用还是由劳动来决定，他们早在 1815 年就已开始争论，直到 1822 年这项争论还在继续进行，萨伊一味诡辩，而李嘉图未能说服他。这是古典学派和庸俗学派在价值理论上的重大分歧。

译者在翻译本卷时，〈李嘉图著作和通信集〉中译本已出版第一至七卷，本卷脚注中与上述各卷有关的地方和书末的通信者索引中都已改用中译本页码，以便读者查阅。

目 录

1821(7—12月)、1822 和 1823 年日历

1821 年 7 月—1823 年书信

437. 李嘉图致特罗尔 1821 年 7 月 4 日 9
438. 穆勒致李嘉图 1821 年 7 月 5 日12
439. 李嘉图致麦克库洛赫 1821 年 7 月 8 日14
440. 马尔萨斯致李嘉图 [1821 年]7月[7 日]16
441. 李嘉图致穆勒 1821 年 7 月 9 日18
442. 李嘉图致马尔萨斯 1821 年 7 月 9 日21
443. 马尔萨斯致李嘉图 1821 年 7 月 16 日24
444. 李嘉图致马尔萨斯 1821 年 7 月 21 日28
445. 特罗尔致李嘉图 1821 年 7 月 22 日33
446. 萨伊致李嘉图 1821 年 7 月[19 日]36
447. 李嘉图致特罗尔 1821 年 8 月 22 日41
448. 穆勒致李嘉图 1821 年 8 月 23 日44
449. 李嘉图致穆勒 1821 年 8 月 28 日47
450. 穆勒致李嘉图 1821 年 8 月 31 日50
- 450A. 普莱斯致李嘉图 [1821 年 9 月 3 日左右]51

451. 李嘉图致普莱斯 1821年9月9日52
(对普莱斯论人口的书的评注)
452. 李嘉图致默里 1821年9月9日61
453. 李嘉图致穆勒 1821年9月9日62
454. 李嘉图致马尔萨斯 1821年9月10日64
455. 马尔萨斯致李嘉图 1821年9月13日66
456. 特罗尔致李嘉图 1821年9月13日69
457. 李嘉图致惠特利 1821年9月18日74
458. 李嘉图致马尔萨斯 1821年9月18日76
459. 马尔萨斯致李嘉图 1821年9月25日79
460. 李嘉图致马尔萨斯 [1821年9月28日]81
461. 李嘉图致特罗尔 1821年10月4日87
462. 马尔萨斯致李嘉图 [1821年10月9日左右]91
463. 李嘉图致马尔萨斯 1821年10月11日95
464. 李嘉图致穆勒 1821年10月14日101
465. 图克致李嘉图 1821年10月13日103
466. 特罗尔致李嘉图 1821年11月2日106
467. 马尔萨斯致李嘉图 1821年11月25日109
468. 李嘉图致马尔萨斯 1821年11月27日111
469. 穆勒致李嘉图 1821年11月30日112
470. 李嘉图致穆勒 1821年12月10日115
471. 李嘉图致特罗尔 1821年12月11日118
472. 李嘉图致麦克库洛赫 1821年12月14日122
473. 李嘉图致穆勒 1821年12月18日123

(对穆勒《政治经济学纲要》的评注)

474. 麦克库洛赫致李嘉图 1821年12月23日130
475. 玛丽亚·埃奇沃思致李嘉图 1821年12月27日134
476. 李嘉图致麦克库洛赫 1822年1月3日135
477. 玛丽亚·埃奇沃思致李嘉图 [1822年]1月7日139
478. 特罗尔致李嘉图 1822年1月10日140
479. 麦克库洛赫致李嘉图 1822年1月13日144
480. 麦克库洛赫致李嘉图 [1822年1月13日]146
- 约·阿·默里致麦克库洛赫 [1822年1月13日]147
481. 李嘉图致特罗尔 1822年1月25日147
482. 李嘉图致辛克莱 1822年1月29日151
483. 李嘉图致麦克库洛赫 1822年2月8日152
484. 麦克库洛赫致李嘉图 1822年2月12日155
485. 麦克库洛赫致李嘉图 1822年2月13日157
486. 李嘉图致麦克库洛赫 1822年2月19日158
487. 李嘉图致特罗尔 1822年2月20日160
488. 李嘉图致萨伊 1822年3月5日162
489. 李嘉图致福斯特 1822年3月5日167
490. 李嘉图致特罗尔 1822年3月5日168
491. 李嘉图致麦克库洛赫 1822年3月19日171
492. 李嘉图致特罗尔 1822年3月25日173
493. 李嘉图致霍奇森 1822年3月30日175
494. 李嘉图致麦克库洛赫 1822年4月19日176
495. 麦克库洛赫致李嘉图 1822年4月17日

(4月19日以后收到)	177
496. 萨伊致李嘉图 1822年5月1日	180
497. 李嘉图致麦克库洛赫 1822年5月7日	184
498. 萨伊致李嘉图 1822年5月8日	187
499. 李嘉图致特罗尔 1822年5月20日	188
500. 李嘉图致[考埃尔] [1822年]5月21日	190
501. 李嘉图致特罗尔 1822年6月9日	192
502. 李嘉图致玛丽亚·埃奇沃思 1822年6月20日	194
503. 麦克库洛赫致李嘉图 1822年6月22日	195
504. 李嘉图致麦克库洛赫 1822年6月26日	198
505. 李嘉图致穆勒 1822年7月6日	198
506. 李嘉图致穆勒 1822年8月4日	199
507. 李嘉图致穆勒 1822年9月17日	204
508. 李嘉图致穆勒 1822年10月10日	209
509. 李嘉图致穆勒 1822年11月3—4日	213
510. 玛丽亚·埃奇沃思致李嘉图 1822年7月9日 (12月8日收到)	217
511. 李嘉图致玛丽亚·埃奇沃思 1822年12月13日	222
512. 李嘉图致特罗尔 1822年12月14日	228
513. 李嘉图致马尔萨斯 1822年12月16日	234
514. 玛丽亚·埃奇沃思致李嘉图 1822年12月28日	238
515. 李嘉图致玛丽亚·埃奇沃思 1823年1月11日	243
516. 李嘉图致穆勒 1823年1月14日	248
517. 李嘉图致特罗尔 1823年1月30日	252

-
518. 麦克库洛赫致李嘉图 1823年3月21日256
519. 玛丽亚·埃奇沃思致李嘉图 1823年3月22日258
520. 李嘉图致麦克库洛赫 1823年3月25日260
521. 李嘉图致戈德斯米德 1823年4月4日262
522. 李嘉图致穆勒 1823年4月12日264
523. 李嘉图致马尔萨斯 1823年4月29日265
524. 李嘉图致麦克库洛赫 1823年5月3日269
525. 李嘉图致格罗特 1823年[5月].....272
526. 麦克库洛赫致李嘉图 1823年5月11日273
527. 特罗尔致李嘉图 1823年5月25日276
528. 李嘉图致玛丽亚·埃奇沃思 1823年5月26日279
529. 李嘉图致马尔萨斯 1823年5月28日281
530. 李嘉图致麦克库洛赫 1823年7月8日284
布莱克致麦克库洛赫 1823年6月30日286
531. 李嘉图致马尔萨斯 1823年7月13日287
532. 马尔萨斯致李嘉图 [1823年7月21日左右]290
533. 李嘉图致特罗尔 1823年7月24日294
534. 特罗尔致李嘉图 1823年7月20日(7月24日收到).....298
535. 李嘉图致特罗尔 1823年7月24日300
536. 李嘉图致马尔萨斯 [1823年8月3日]302
537. 李嘉图致穆勒 1823年8月7日307
538. 李嘉图致麦克库洛赫 1823年8月8日311
539. 穆勒致李嘉图 1823年8月8日312
540. 马尔萨斯致李嘉图 1823年8月11日316

-
541. 麦克库洛赫致李嘉图 1823年8月11日321
542. 李嘉图致马尔萨斯 1823年8月15日324
543. 李嘉图致麦克库洛赫 1823年8月15日331
李嘉图致麦克库洛赫 [1823年8月15日]
(一份未写完的草稿).....331
544. 李嘉图致麦克库洛赫 1823年8月21日336
545. 马尔萨斯致李嘉图 1823年8月25日341
546. 麦克库洛赫致李嘉图 1823年8月24日344
547. 特罗尔致李嘉图 1823年8月26日347
548. 李嘉图致穆勒 1823年8月30日350
549. 李嘉图致特罗尔 1823年8月31日353
550. 李嘉图致马尔萨斯 1823年8月31日356
551. 特罗尔致李嘉图 1823年9月3日358
552. 李嘉图致穆勒 1823年9月5日361
553. 安·奥斯汀致特罗尔 1823年9月6日364
554. 安·奥斯汀致特罗尔 1823年9月12日365
555. 穆勒致麦克库洛赫 1823年9月19日366
- 第六至九卷通信者索引 1810—1823年369

1821 (7—12月)、1822 和 1823 年日历

1821

	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
日	1 8 15 22 29	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30
一	2 9 16 23 30	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31
二	3 10 17 24 31	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25
三	4 11 18 25	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26
四	5 12 19 26	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27
五	6 13 20 27	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28
六	7 14 21 28	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29

1822

	一月	二月	三月	四月	五月	六月
日	6 13 20 27	3 10 17 24	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30
一	7 14 21 28	4 11 18 25	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24
二	1 8 15 22 29	5 12 19 26	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25
三	2 9 16 23 30	6 13 20 27	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26
四	3 10 17 24 31	7 14 21 28	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27
五	4 11 18 25	1 8 15 22	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28
六	5 12 19 26	2 9 16 23	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29

	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
日	7 14 21 28	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29
一	8 15 22 29	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30
二	9 16 23 30	6 13 20 27	3 10 17 24	8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31
三	10 17 24 31	7 14 21 28	4 11 18 25	9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25
四	11 18 25	8 15 22 29	5 12 19 26	10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26
五	12 19 26	9 16 23 30	6 13 20 27	11 18 25	8 15 22 29	6 13 20 27
六	13 20 27	10 17 24 31	7 14 21 28	12 19 26	9 16 23 30	7 14 21 28

1823

	一月	二月	三月	四月	五月	六月
日	5 12 19 26	2 9 16 23	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29
一	6 13 20 27	3 10 17 24	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30
二	7 14 21 28	4 11 18 25	4 11 18 25	8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24
三	8 15 22 29	5 12 19 26	5 12 19 26	9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25
四	9 16 23 30	6 13 20 27	6 13 20 27	10 17 24	8 15 22 29	5 12 19 26
五	10 17 24 31	7 14 21 28	7 14 21 28	11 18 25	9 16 23 30	6 13 20 27
六	11 18 25	8 15 22	8 15 22 29	12 19 26	10 17 24 31	7 14 21 28

	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
日	6 13 20 27	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28
一	7 14 21 28	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29
二	8 15 22 29	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30
三	9 16 23 30	6 13 20 27	3 10 17 24	8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31
四	10 17 24 31	7 14 21 28	4 11 18 25	9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25
五	11 18 25	8 15 22 29	5 12 19 26	10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26
六	12 19 26	9 16 23 30	6 13 20 27	11 18 25	8 15 22 29	6 13 20 27

437. 李嘉图致特罗尔^①

明钦汉普顿,盖特科姆庄园

1821年7月4日

我亲爱的特罗尔:

我离开伦敦之前,曾在投票办公室嘱咐米切尔先生,他一得到印好的农业委员会证词记录就寄一份给你,我相信他会这样做的。希望你对报告的大部分感到满意,报告中有些荒谬可笑和自相矛盾的地方,但考虑到该委员会是怎样组成的,以及地主先生们在反对正确的原则,我认为,整个来说,报告是会为委员会博得声誉的。

我感到高兴,你认为,我在我的评注里反对了马尔萨斯的攻击,为我的书进行了辩护。^②如果说,我没有做到,那是由于我的软弱,而不是由于他的坚强,因为我确信他的书有着许多不一致和矛盾的地方。你不同意我关于交换价值的定义,我并不感到惊讶。但是,当你说“耗费在一件商品上的劳动是确定和始终^③调节商品交换价值准确性的尺度”时,你正是承认我所主张的一切。我想,我没有说,耗费在一件商品上的劳动是商品交换价值的尺度,而是

① 信封上写着:“萨里,戈达尔明,昂斯特德伍德,哈奇斯·特罗尔先生”。——编者

② “评注”指李嘉图的《马尔萨斯〈政治经济学原理〉评注》,“书”指他的《政治经济学及赋税原理》。——译者

③ 特罗尔说“最终”。——编者